

СРАВНИТЕЛЬНОЕ СОПОСТАВЛЕНИЕ И АНАЛИЗ РУССКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ.

Сафарова Лайло Махматкуловна

Кашкадарьинская область город Карши.

Аннотация: История языка начинается с VI века, когда он был частью старорусского языка. В XVI веке стараниями белорусских татар появляется на свет «белорусская арабица»

Ключевые слова: Белорусский язык, язык, Польши, ЕАЭС При, экономический, история, самосохранения

Белорусский язык (самоназвание "Беларуская мова") является государственным языком в республике Беларусь, а также в некоторых воеводствах западной Польши в качестве вспомогательного. При этом является официальным языком ЕАЭС (Евразийский Экономический Союз) и Союзного Государства. Данный язык входит в индоевропейскую языковую семью славянских языков восточнославянских подгруппы. По данным от 2019 года в Беларуси проживает примерно восемь миллионов человек, из них 61,2% заявили, что их родным языком является белорусский язык. В качестве примера можно взять показатели за 1999 год, где данный показатель составлял 85,6%.

История языка начинается с VI века, когда он был частью старорусского языка. В XIV века, когда последний был разделён между Великим Княжеством Литовским и Монгольской империей, он стал называться по-разному. К примеру, если в Беларуси он называется "Старобеларуская мова", в то время как в Украине - "Староукраїнська мова".

В XIX – XX века Российская империя на официальном уровне разрешила издавать газетные издания на белорусском языке. В 1928 году Бронислав Тарашкевич создаёт школьный учебник о грамматике белорусского языка, где были выражены её правила. Так появилась «Тарашкевица». В 1933 году была проведена реформа. Были созданы новые нормы грамматики и лексики языка. Так появилась «Наркомовка», которая на данный момент является официальной нормой белорусского языка.

Белорусский кириллический алфавит

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё	Жж
Зз	Іі	Ўў	Кк	Лл	Мм	Нн	Оо
Пп	Рр	Сс	Тт	Уу	Ўў	Фф	Хх
Цц	Чч	Шш	Ыы	Ьь	Ээ	Юю	Яя

Таблица 1.

Белорусский латинский алфавит

Aa	Bb	Cc	Ćć	Čč	Dd	Dzdz	Dźdź	Dždž
Ee	Ff	Gg	Hh	Chch	Ii	Jj	Kk	Ll
Łł	Mm	Nn	Ńń	Oo	Pp	Rr	Ss	Śś
Šš	Tt	Uu	Ŭŭ	Vv	Yy	Zz	Žž	Žž

Таблица 2.

Беларуская мова	Русский язык
Трыццаць	Тридцать
Раніца	Утро
Калыханка	Колыбельная
Тутэйшы	Здесьний
Дзякуй	Спасибо
Мяне клічуць	Меня зовут

Таблица 3.

В белорусском, как и в украинском языке, присутствует буква Іі, которая обозначает фонему [И]. Буква Ыы также отмечена в белорусском алфавите. Помимо этого в данном языке существует специфическая буква – Ўў, так называемая «У краткая» (по-белорусски «У нескладовае»), которая обозначает звонкий лабиовелярный аппроксимант [w]. По звуку его можно сопоставить с английской Ww и польской Łł:

Белорусский	Русский
Заўтра	Завтра
Старадаўні	Стародавний
Бавоўна	Хлопок
Дастаўка	Доставка
Колькі цябе гадоў?	Сколько тебе лет?

Таблица 4.

Белорусский	Русский
В'етнам	Вьетнам
Сям'я	Семья
Бар'ер	Барьер
Аб'ём	Объём
Інтэрв'ю	Интервью

В белорусском языке существуют две грамматические нормы языка: наркомовка (официальная) и тарашкевица (классическая). В обоих вариантах употребляется один и тот же кириллический алфавит, но грамматически они кардинально отличаются:

Таблица 6.

В XVI веке стараниями белорусских татар появляется на свет «белорусская арабица». В данном случае язык записывался арабской вязью. Книги, записанные данной системой письма, назывались *китабами*.

ج	چ	س	ص	ب	-	د	ذ	ر	ز
Й, й	Ю, ю	Ё, ё	Е, е	Я,	И, и	Г, г	Г, г	Ф, ф	Э, э
я									
ى	-	-	-	-	-	هـ	غ	ف	-
Р, р	П, п	О,	Нь,	Н,	М,	Л, л	Ль,	Кь,	К, к

кь	ль	м	н	нь	о				
ق	ك	ل	ل	م	ن	ن	-	پ	ر
С,	Сь,	Ш,	Т, т	ТЬ,	У,	Ў, ў	В,	Ы, ы	З, з
с	сь	ш	ть	у	в				
ص	ث	ش	ط	ت	-	و	و	-	ض
Зь,	Ж,	'	Б, б						
зъ	ж								
ز	ژ	ع	-						

Таблица 7.

Так как русский язык считается вторым официальным языком в Беларуси после непосредственно белорусского, последний находится под угрозой исчезновения. Всё дело в том, что повседневная жизнь белорусов, от образования до делопроизводства ведётся на русском языке. В то время как в городской части республики используется русский язык, в сельской же местности часто можно встретить белорусскую речь. Став официальным языком, «русская мова» стала массово вытеснять «беларускую». На русском языке издается литература, показывают новости. Многие заявляют, что ведётся искусственное искоренение белорусского языка и замена его на русский. Но справедливости ради можно также подчеркнуть, что идёт некий период «возрождения»: иногда можно встретить развлекательные программы для детей на белорусском языке, но это процесс очень медленный. Думаю в недалеком будущем чаша весов перевесит и тогда «мова» станет языком большинства на территории Республики Беларусь.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. 150 пытанняў і адказаў з гісторыі Беларусі / Уклад. Іван Саверчанка, Зьміцер Санько. — Вільня: Наша Будучыня, 2002. — 238 с. ISBN 9986-9229-6-1.
2. Обруева, Г. (2019). Об опыте интерпретации выразительных возможностей фразеологических единиц с именами собственными. *Иностранная филология: язык, литература, образование*, 4(1 (70)), 64-66.
3. Яковлева, С. В. (2018). О ПОНЯТИИ И СПОСОБАХ ОБРАЗОВАНИЯ ЭПОНИМОВ. *ББК 66.017. 77 С* 56, 89.
4. Костина, И. А. (2020). Фразеологические единицы с именами собственными библейских персонажей в английском и русском языках.
5. Обруева, Г. Х. (2012). О ВНУТРИСИСТЕМНЫХ СВЯЗЯХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С ОНОМАСТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (МЕТОДИКА АНАЛИЗА). *www.research-journal.org*, 100.
6. Hamidov, B. B., & Kamolova, D. O. (2022). TEXNOLOGIK TALIM FANINI OQITISHDA PEDAGOGIK DASTURIY VOSITALARNING AHAMIYATI. *Вестник магистратуры*, (4-1 (127)), 62-67.
7. Gafurov, B. (2023). The relationship between culture and language in learning process. *Евразийский журнал социальных наук, философии и культуры*, 3(5), 55-63.
8. Khaydarova, L. (2022). Main approaches to communicative language teaching. *Models and Methods for Increasing the Efficiency of Innovative Research*, 1(11), 257-261.
9. Khaydarova, L., & Isheryakova, J. (2022). ECONOMIC TRANSLATION AS A CONCEPT AND ITS PRACTICAL ISSUES. *Academic research in modern science*, 1(9), 85-88.
10. Tursunovich, S. E. (2021). Teaching speech acts of compliments: What is what?.
11. Tursunovich, S. E. (2021). Speech acts of refusals: Challenging the challenges. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 11(10), 2063-2067.
12. Ahmadovna, S. D., Tohirovich, R. E., Dilmurodovna, R. D., & Odilovna, K. D. Methodology of using AutoCAD software in developing technical creativity of students. *Galaxy International Interdisciplinary Research Journal*, 10(4), 661-671.
13. Хамраев, А. А. (2005). Некоторые механизмы рубцевания язвы желудка при применении различных схем противоязвенной терапии. *Самарский мед. журн*, (1-2), 75-76.

14. Akhmedova, N. A., Valijonov, A. F., & Valijonova, S. A. (2023). Early diagnosis and adequate treatment of hepatargy in systemic lupuse reduction. *Open Access Repository*, 4(2), 248-252.

15. Бербудиева, П. (2021). Анализ педагогических взглядов Махмудходжи Бехбуди, их влияние на становление национальной системы образования Туркестана. *Иностранная филология: язык, литература, образование*, (1 (78)), 82-85.

16. Nematov, A. A. (2023). SYMPTOMATIC CHARACTERISTICS OF PATIENTS WHO DIED OF COVID-19 (Doctoral dissertation).

17. Mamatkulov, B., Nematov, A., Berdimuratov, D., & Tolipova, G. (2023). HEPATITIS A EPIDEMIOLOGY, HIGH-RISK GROUPS AND PREVENTIVE MEASURES (LITERATURE REVIEW). *Science and innovation*, 2(D5), 100-105.

18. KENJAYEVA, G. (2021). INTERPRETATION OF HOUSEHOLD REALITIES IN TRANSLATIONS OF A. KADIRI'S NOVEL" DAYS GONE BY. In *E-Conference Globe* (pp. 323-227).

19. Fattilloevna, K. G. (2021). Methods of Rendering Realias in the Translations of the Novel "Days Gone by" by Abdulla Qadiri. *JournalNX*, 7(09), 166-171.

20. Д-р Я. Станкевіч. Беларускія мусульмане і беларуская літаратура арабскім пісьмом. [Адбітка з гадавіка Беларускага Навуковага Таварыства, кн. I.] — Вільня : Друкарня Я. Левіна, 1933 ; Менск : Беларускае коопэрацыйна-выдавецкае таварыства «Адраджэньне», 1991 [факсімільн.]. — 3-е выд.

21. Предисловие к академическому проекту реформы белорусского правописания 1933 года